

17-Й Урок DICIASSETTESIMA UNITÀ

In questa conversazione un'americana fa un buon affare.

Вы услышите «gratuitamente» – «даром», «безвозмездно».

Ascolti:

La mia bancarella ha i prezzi migliori del mercato. Guardi questo vaso.

È troppo pesante da portare ed è troppo grande.

Non è un problema. Possiamo spedirlo per Lei.

Qual'è il prezzo migliore per questo vaso?

Glielo dò per quarantadue euro. È un affare.

Forse più tardi, grazie.

Aspetti! Forse glielo dò per trentacinque euro.

È può spedirlo gratuitamente?

O, no, signora, non gratuitamente. C'è un piccolo costo aggiuntivo.

Lo prendo per trenta euro.

Lei sa come fare un buon affare, signora.

Ascolti alcuna volta.

La mia bancarella ha i prezzi migliori del mercato. Guardi questo vaso.

È troppo pesante da portare ed è troppo grande.

Non è un problema. Possiamo spedirlo per Lei.

Qual'è il prezzo migliore per questo vaso?

Glielo dò per quarantadue euro. È un affare.

Forse più tardi, grazie.

Aspetti! Forse glielo dò per trentacinque euro.

È può spedirlo gratuitamente?

O, no, signora, non gratuitamente. C'è un piccolo costo aggiuntivo.

Lo prendo per trenta euro.

Lei sa come fare un buon affare, signora.

Immagini di essere una turista sul lungomare di Amalfi. – **Представьте, что Вы – туристка на Амальфийском побережье. Здесь много прилавков/лавочек. Вы зашли в одну из них.**

Продавец говорит: Добрый день. Вы ищете что-нибудь особенное?

Buongiorno! Sta cercando qualcosa di particolare?

Lui continua: **На этом прилавке можно найти модную одежду.**

Su questa bancarella può trovare vestiti alla moda.

Она была изготовлена известным модельером.

Sono stati fatti da un famoso stilista.

У меня хорошие цены на все, что захотите.

Ho buoni prezzi per qualunque cosa voglia.

Посмотрите на эту красивую керамическую вазу.

Guardi questo bel vaso di ceramica.

Она сделана вручную в Италии.

È fatto a mano in Italia.

И посмотрите этот шелковый шарф.

E guardi questa sciarpa di seta.

Domandi: **Какая наилучшая цена за эту вазу?**

Qual'è il prezzo migliore per questo vaso?

Lui risponde: **Я отдам ее Вам за 40 евро.**

Glielo dò per quaranta euro.

Dica: **Она слишком тяжелая, чтобы везти.**

È troppo pesante da portare.

Lui dice: **«Вам следует ее переслать».**

Dovrebbe spedirlo.

Ecco come si dice: **Я бы должна/Мне надо бы...**

Ascolti e ripeta: Dovrei.

Да, мне надо бы переслать ее в Соединенные Штаты.

Sì, dovrei spedirli negli Stati Uniti.

Lui dice: **Есть только небольшая дополнительная плата для ее пересылки.**

C'è solamente un piccolo costo aggiuntivo per spedirlo.

Вы здесь в отпуске?

È qui in vacanza?

Dica: **Нет, я приехала сюда по делам. – sono venuta**

No, sono venuta per un viaggio d'affari.

Но я решила.

Ripeta: Ma ho deciso; deciso; ho deciso.

Provi a dire: **Я решила остаться.**

Ho deciso di restare.

Ecco come si dice: **Я решила остаться еще на неделю.**

Ripeta: Ho deciso di restare un'altra settimana.

Там была только небольшая дополнительная плата.

C'era solamente un piccolo costo aggiuntivo.

Сумка по-итальянски – «una borsa».

Provi a dire **«Какая красивая сумочка!»**.

Che bella borsa!

Borsa; una bella borsa.

Ecco come si domanda **«Она кожаная?»**.

Ripeta: È di pelle?

Как продавец скажет «Кожаная сумка сделана вручную/ручной работы?»

La borsa di pelle è fatta a mano.

Вам бы следовало купить шелковый шарф...

Dovrebbe comprare la sciarpa di seta...

и кожаную сумку.

e la borsa di pelle.

Domandi: **Какая наилучшая цена за эту сумку?**

Qual'è il prezzo migliore per questa borsa?

Lui risponde: **Это выгодная сделка. Я ее Вам отдам за 40 евро.**

È un affare. Gliela dò per quaranta euro.

Dica: **Мне бы надо купить шарф для себя.**

Dovrei comprare la sciarpa per me.

И сумочку не слишком тяжелую, чтобы носить.

E la borsa non è troppo pesante da portare.

Domandi: **Вы мне сделаете скидку за обе вместе? Помните, что буквально нужно сказать «Вы бы мне сделали»**

Mi farebbe uno sconto per tutt'e due insieme?

Lui risponde: **Конечно, если Вы можете заплатить наличными.**

Certo se può pagare in contanti.

Договорились/согласна: кожаная сумочка и шелковый шарф.

D'accordo: la borsa di pela e la sciarpa di seta.

Я решила купить обе.

Ho deciso di comprare tutte e due.

Но сначала я должна найти банкомат.

Ma prima devo trovare un bancomat.

Вы хотите сказать, что у Вас закончились наличные.

Ecco come si dice: **У меня закончились все мои наличные.**

Ascolti e ripeta: Ho finito tutti i miei contanti.

Dica: **У меня закончились все мои наличные.**

Ascolti e ripeta: Ho finito tutti i miei contanti.

Я купила много подарков на рынке в Позитано. – a Positano

Ho comprato molti regali al mercato a Positano.

И таким образом у меня закончились все мои наличные.

E così ho finito tutti i miei contanti.

Есть только небольшая дополнительная плата в банкомате.

C'è solamente un piccolo costo aggiuntivo al bancomat.

Теперь предположим, что Вы – американский бизнесмен. Вы со своей коллегой находитесь на амальфийском побережье.

Она говорит: Я бы хотела погулять...

Vorrei fare una passeggiata.

по набережной.

Ascolti e ripeta: sul lungomare.

Dica: **Набережная.**

Lungomare. Il lungomare.

Lei dice: **Но сначала мне надо бы найти банкомат.**

Ma prima dovrei trovare un bancomat.

Dica: **Да, у меня закончились все мои наличные.**

Sì, ho finito tutti i miei contanti.

**Во время поисков банкомата он говорит:
Я решил остановиться в гостинице...**

Ho deciso di restare all'albergo...

рядом с набережной.
vicino al lungomare.

Lui dice: **Она не переполненная.**
Ascolti e ripeta: Non è affollato.

Come si dice: **«переполненный» / «многолюдный»?**
Affollato.

Adesso dica: **«Она не переполненная».**
Non è affollato.

И цены потрясающие/невероятные.
E i prezzi sono incredibili.

Lei dice: **Набережная сейчас немногочисленная/ не переполненная,**
Il lungomare non è affollato adesso...

потому что это низкий сезон.
Ascolti e ripeta: perché è bassa stagione.

Come si dice **«низкий»?**
Bassa; bassa stagione.

Come direbbe **«Это низкий сезон»?**
È bassa stagione.

И цены потрясающие.
Ed i prezzi sono incredibili.

Riferendosi a la città come direbbe **«Город слишком многолюдный...»?**
La città è troppo affollata...

в высокий сезон.
Ascolti e ripeta: in alta stagione.

Lei dice **«Когда высокий сезон,»**
Quando è alta stagione....

цены высокие. – alti.
i prezzi sono alti.

I prezzi sono alti in alta stagione.

Dica: **Я решил остановиться рядом с набережной.**

Ho deciso di restare vicino al lungomare.

Adesso lei dice: **Посмотрите на этот прилавок.**
Guardi quella bancarella.

У них есть интересные вещи.
Hanno cose interessanti.

Vuole dire **«Я люблю шопинг».**
Буквально Вы скажете: «Мне нравится делать покупки».
Ripeta: Mi piace fare le spese.

Dica: **«Я люблю шопинг...».**
Mi piace fare le spese....

когда цены невысокие.
quando i prezzi non sono alti.

Но я купил много подарков в Риме.
Ma ho comprato molti regali a Roma.

Dica: **На набережной много интересного.**
Ci sono molte cose interessanti sul lungomare.

Come direbbe: **Там есть рынок, который всегда многолюдный.**
C'è un mercato che è sempre affollato.

Даже в низком сезоне. Используйте слово «также» для «даже».
Anche in bassa stagione.

Иногда надо стоять в очереди...
Qualche volta bisogna fare la fila...

чтобы что-то купить.
per comprare qualcosa.

Но здесь, во время низкого сезона, цены не (такие) высокие.

Ma qui durante la bassa stagione i prezzi non sono alti.

Но в высокий сезон дорого...

Ma in alta stagione è caro....

делать покупки на набережной.

fare le spese sul lungomare.

Adesso lei dice: **У меня закончились все мои наличные.**

Ho finito tutti i miei contanti.

Мне надо бы найти банкомат.

Dovrei trovare un bancomat.

Отметим, что в итальянском языке, в отличие от русского, условное наклонение имеет настоящее и прошедшее время.

Ecco come si dice «**Я должна была бы / Мне следовало бы**».

Ascolti e ripeta: Avrei dovuto.

Provi a dire: **Я должна была бы принести (с собой) больше наличных.**

Avrei dovuto portare più contanti.

Lei dice: **В то время как я была в Риме, я занималась шопингом.**

Mentre era a Roma sono andata a fare le spese.

Я ходила в Порто Портезе, знаменитый рынок...

Sono andata a Porta Portese il famoso mercato...

и у меня закончились все мои наличные.

e ho finito tutti i miei contanti.

Dica: **Вам следует найти банкомат.**

Dovrebbe trovare un bancomat.

Lei dice: **Да, мне следовало бы взять с собой больше наличных.**

Sì. avrei dovuto portare più contanti con me.

Riferendosi al mercato lei dice: **Было очень многолюдно,**

Era molto affollato...

но цены не были высокими.

ma i prezzi non erano alti.

Dica: **Это один из самых знаменитых рынков в мире.**

È uno dei più famosi mercati del mondo.

Lei dice: **Мне нравится шопинг, когда цены не (такие) высокие.**

Mi piace fare le spese quando i prezzi non sono alti.

Domandi: **Вы там купили эту кожаную сумку?**

Ha comprato questa borsa di pelle lì?

Risponda: **Да, и это была хорошая сделка.**

Sì, ed era un affare.

Но мне следовало бы взять больше наличных.

Ma avrei dovuto portare più contanti.

Теперь вы приехали на пристань, чтобы отправиться на пароме, но обнаружили, что опоздали.

Lei dice: **Мне следовало бы...**

Avrei dovuto...

проверить, проконтролировать

Ascolti e ripeta: controllare.

Provi a dire **Мне следовало бы**

проверить...

Avrei dovuto controllare...

расписание / часы работы .

Ascolti e ripeta: gli orari.

Avrei dovuto controllare gli orari.

Provi a dire **Мне следовало бы проверить
вчера расписание.**

Avrei dovuto controllare gli orari ieri.

Это не высокий сезон.

Non è alta stagione.

**Вы спрашиваете время отправления
следующего парома в информационном
киоске.**

**Но служащий говорит: Мне жаль, у меня
закончились все часы работы/все
расписание.**

Mi dispiace, ho finito tutti gli orari.

Lei dice: **Набережная сегодня
немноголюдна.**

Il lungomare non è affollato oggi.

Это не высокий сезон.

Non è alta stagione.

**Мне следовало бы проверить
расписание вчера.**

Avrei dovuto controllare gli orari ieri.

И здесь заканчивается 17-й урок

E qui termina la diciassettesima unità